

Cat.

Text

Fol. Kontrolle

Soll

Haben

Soll

Haben

Soll

Haben

Soll

Haben



G. u. d. l. e. l. e. f. f. e. u. 2077

grasfischen, 1. satz: *losziehend*

was sage ich wenn ich gras sage
ist da alles in dem wort
gras

was ist in dem wort schon gewesen
vor dem gras
und was ist in dem wort gras
nach dem gras

vielleicht ist es
gras aber doch ist es nicht das
was gras ist
was bist du für dich selbst
gras

redest mir immer zu
redest auf mich ein
redest dir den tau aus den rippen
so viel redest du

und ich will dich fassen
und ich brauche ein gefäß
und ich fülle hinein
lautfasern

travolovke, 1. stavek: *odpravljajoče se*

kaj rečem ko rečem trava
je vse v tej besedi
trava

kaj je v besedi od nekdanj bilo
pred travo
in kaj je v besedi trava
po travi

morda je res
trava pa vendar ni to
kar trava je
kaj si ti sami sebi
trava

stalno me nagovarjaš
mi prigovarjaš
z reber si roso zgovarjaš
veliko poveš

in naj te že ujamem
in vzamem posodo
in vanjo položim
vlakna zveneča

wortschwämme
moossätze
rindensilben und blattspuren

in den rankgedichten das alte laub
in den absätzen und fugen lautbrösel
in den gebinden silbenstaub
in den tauben gefäßen die kelche

der natürliche ablauf
wenn du weg gehst
ich schaue mir das bei dir an

wie du abläufst
und dich wieder erneuerst
ich habe gesetze

grasgesetze
die du nicht hast
weil du sie nicht brauchst

ich bin anders und sage grasgesetze
du sagst nichts dazu
und ich rede absichtlich

mavrahe črk
mahovne stavke
skorjaste zloge in listne sledi

v vitkih stihih staro listje
v odstavkih in špranjah mrvice zvoka
v snopičih prašnati zlogi
v gluhih skodelah so čaše

naravni potek
ko se odpravljaš
si ogledujem pri tebi

kako znaš izteči se
in prenoviti
zakone imam

zakone o travi
ki jih ti ne poznaš
saj ti niso potrebni

jaz sem drugačna in pravim zakoni o travi
ti pa ne rečeš ničesar
in besedičim v želji

dass du mir einmal sagst
was richtig ist und was falsch ist
aus deiner graswarte

bitte aus deinem gras heraus
warte sagst du
warte

warte dich auf
erscheint dieses nichttier
zieht ein

blattlaus rot
zwischen den wörtern
seine pfade in meinen

gehirnwindungen und
verschleiern mich
wie teichlinsen weibchen

lächelt auge das fältchen
versunkener blick
zwischen brüsten

da vendar poveš mi
kaj prav je in kaj narobe
iz svojega travnega pazišča

prosim iz svoje travne biti
čakaj rečeš
čakaj

pričakaj jo
to nežival
da se vpotegne

listna uš rdeča
med besede
povleče sledi v

možganske krivulje
zamrenjajoče me
kot samice žabje leče

oko smehljavo v gubici
pogled spušččen
med prsi

töne und türkise
abstufungen
hauchraue wellenstraßen
malen sich ein

wie glasrunde scherben
schleifen von gerüchen
aus pinienharz

da sind flechten
noch himmelblau das käferzarte
kleid rippen blattzacken

wimperensterne
an den rand rennen und ziehen
hinausziehen mit den farnen

in die regenhäute wie in kriechplätze
unterschlüpfen in gläsern
liegen und sich einmachen

in schimmernder durchsicht
in grünen schlieren den schlaf finden
den alten himmel in sich tragen
ihn wieder zurückholen

odtenki in turkizne
tančine
kot sapa vzvalovane steze
se vslikavajo

kot steklenokrogli črepi
pentlje dišav
smolnatih pinij

tam so prepleti
še sinjemodri hroščasto krhka
obleka rebra listni zobci

trepalnice zvezd
steči do roba in iti
oditi s praprotmi

pod dežnate pojave kot v skrivališča
se zatekati v čaše
polestati shranjena

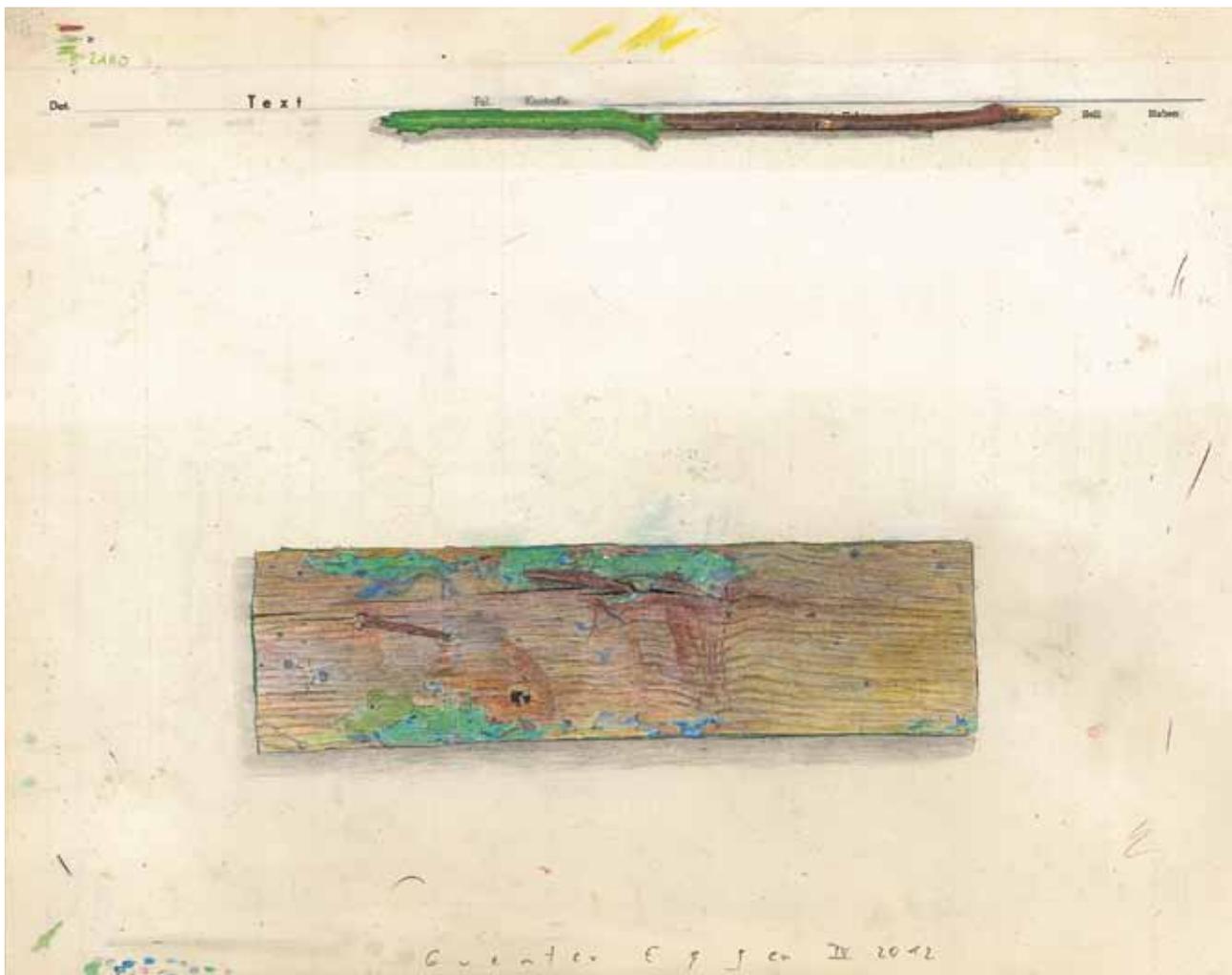
v lesketavem presoju
zelene gostine zaspati
nesoča v sebi staro nebo
ga znova prinesti nazaj

hervorziehen
an den haaren herbei
wie wenn wasserläuferinnen

wachsen wieder wortkarg
wurzelweg
auf dem kahlen firmament
wie flaum weißer.

povleči na dan
in za nos
kot tedaj kadar vodne drsalke

doraščajo vnovič le skopih besed
koreninske poti
po golem nebesnem svodu
kot pena belem.



grasfischen, 2. satz: *durchziehend schonungslos rot*

libellenaugen aufgescheucht
von hier nach da
aufgebauschte tobsuchtsflügel

in einer luft stehen triebwärts
im umkehrschub
gleißende container
randvoll schweineschrei

in aufgefetzten bäuchen
reißen sich fleischrot
die jagd im zickzack

ihre lefzen wie ohrsegel
zerzaustes wrack sickererde
stinktief aufgeweichtes

wolken regnet es
wächst mir kleinstes restgef Flügel
aus schulterblättern

travolovke, 2. stavek: *prežemajoče neprizanesljivo rdeče*

oči kačjega pastirja splasene
od sem do tja
se popadljivo pnejo krila

nepremična v zraku gnana
od nasprotnega potiska
bleščave posode
zvrhano polne prašičjih krikov

v nacefranih trebuhih
trgajo se mesnordeče
plenijo v cikcak

njihove ustne pobešene
razčehána razvalina ponikava zemlja
razmehčana smrdljiva

padajo oblaki
iz lopatic
mi brstijo zakrnela krila

hängt ein hohlkörper
dockt an skelett um skelett
gerippt der luftdruck der
waschrumpellärm

ausgelaugte hände
glitschen in falsche himmel
bittet für uns
heilige grasmütter

heiliger gottestau
erdanker heiliger hilf
im gefegten feuer
sondierung

verbrennungsanlagen
kreuz wie quer zur himmelsrichtung
aussortiert
eingestampftes rot

zeigt sich von seiner rückseite
ruht sein massiges gesäß
auf dem schotterhaufen.

votlast trup obešen
se navija na okostje okrog okostja
narebričen zračni tlak
klopot perilnika

izlužene dlani
zdrknejo v namišljena nebesa
prosite za nas
svete matere travne

sveta rosa božja
sidro na zemlji sveta oslomba
v peklenških plamenih
separiranja

sežigalnice
križemkraž vnebes
izločene
poteptana rdeča

razkazuje svojo hrbtno plat
njena zajetna zadnjica zaseda
kup gramoza.

grasfischen, 3. satz: *verziehend wandelbar trüb*

getarnt als wendeltreppe

mit verschnörkeltem

weiß mein hängender garten
zum himmel steigend

kein buntes blumenbett
zu sichten nach dem
zurückschlagen der winterdecke
die alte rose sticht

reibt sie sich
auf meiner außenhaut
als wollte sie
sich eingravieren

und aufgesogen werden

von mir verdaut
träumt sie sich zieht

in ihren abend.

travolovke, 3. stavek: *izmaknjeno nestanovitno kalno*

v obleki polžastih stopnic

bujno vzvijuganih

bel moj viseči vrt
se vzpenja v nebo

ne vidi se še
pisanih gredic
po odstiranju zimske odeje
stara vrtnica bodljika

drgne se
mi ob kožo
kakor da se hoče
vanjo vtisniti

in biti vsrkana

prebavljena
sanjaje vleče

v svoj večer.



25
Hahn Bell Hahn

LANDSCAPE IN NEBEL
2102-6001 - 2012
G. v. E. J. v. G.

grasfischen, 4. satz: *abziehend verschlungen*

was wäre wenn deine scham
ich weiß keine gleiche
auflippte sich wie

flutsilben glucksend
schmatzt die zunge das
leckt mich ab
und die flügel sind zellen

geschmacklich einverleibt
treibt dich wer zieht dich wer
bist ein abhängiges und

ein auslaufendes in den boden grabendes
zeigst mir wildheiten im venushügel
unserer umarmung im schmurgeln verschmiert
meine hingebung an deine

bestücke ich den weg
pflastere zu
schmücke aus
oben ausgebaut mein luftschloss

travolovke, 4. stavek: *usihajoče vhomotano*

kaj če bi se tvoj sram
podobnega pač ne poznam
naustničil kakor

poplava zlogov klokotavo
mljaskav jezik ki me
oblizuje
in peruti ki so celice

v okusu shranjene
mar te kdo žene te kdo vleče
si sovisno in

se stekaš v tla se vkopavaš
mi razgaljaš divje griče venere
v objemu briše se v prižemanju
moja vdanost v tvoji

opremljam ti pot
tlakujem jo
in okrašujem
vrhoma moj zračni grad

hält fest
umhüllt sperrt dich in meine innigburg
weggeblasen du dich

tränst ohne abwehr
zerrieben im wieder
vielleicht im abdruck
bleiben venen

steht schießt aus dem inneren
mund zu mund und
redet hammerschläge kropfartige
verstopfung der luftröhre im egozentrum.

se mogotí
obdaja vklepa te v moje notranje dvore
odsíhaš

zasolzeno brez upora
v mnogih vračanjih zdrobljeno
znabiti v sledovih
vlečejo se vene

vstaja brizga iz notrine
usta k ustom in
razbija kot kladivo golšavo
začepjeni so sapniki v egocentru.

Det.

Text

Fol.

Kontrolle

Soll

Haben

Soll

Haben

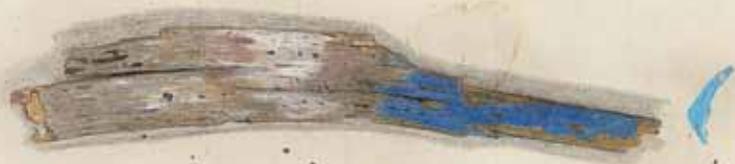
Soll

Haben

Soll

Haben

Handwritten text on the left margin, oriented vertically.



Handwritten text at the bottom of the page, oriented horizontally.